TRANSLATED INTO ENGLISH

---MYNAK R. TULKU
1 

1 

1 

1 

1 

1 

1 

1 

1 

1

1

1
PANEGYRICS IN HONOUR OF SAKYA PANDITA (I)

1. Having reached the other side of the ocean of Sciences, Seized with the treasure island of Sermon, With reputation decorating the ears of all, (Thou) Sakyapa wonderous object of praise.

2. By knowledge (Thou) seest the Truth of all Wisdom, Out of love (Thou) entertainest the living beings to the festival of moral lessons, By deeds always (Thou) pleasest the Conqueror (Jina=Buddha), Salutation to Thee whose name is hard to describe.

3. Thy Wisdom free from defilement (moves) In the (space of) limitless learning As the sun on the heaven's highway: As my mind beholds (the sun): In wonder the model of that (learning) Is sought in Manjusri's knowledge, But no distinctions bewteen the two appear, So I could not find (Thy) model.

4. (Thou) art Manjusri the Conqueror's profound Wisdom: Of the people of perfect white snowy highland (Tibet) (Thou) art the most beautiful crown ornament: (Thou) Sakyapa the dispeller of all darkness (ignorance).

5. With kindness like motherly affection (Thou) art very happy In leading all beings across the (Wheel of) Existence with Thy way: (Thou) subduest the forces of evil by the forces of Wisdom and love: Salutation to Thee the upholder of the banner of Doctrine.

6. By Thee, the gem of Buddha's Doctrine Is washed of impurities by the water of (Thy) knowledge Cleansed by the true commands: (Thou) honourest the banner of meditation on top.

7. Day and night all the time Thou thinkest of the Doctrine only: In degenerate age of refugeless living beings (Thou) art more generous than the Conqueror.
8. Knowing well the (ordinary) Sciences and through the Baskets (of Doctrine)
All the thoughts of those who attained bliss;
To the people who are stupid, satisfied partly and not understanding according to Doctrine,
With ever growing affection for them
(Thou) givest them the right meanings:
Sweet to hear, agreeable and easy to understand
By (Thine) infallible speech again and again the Exhorter Salutation to Thee from the bottom of heart.

9. (Thou) the Lord of Doctrine matchless over the world:
(Thou) art Manjusri the undisputed master of all learning:
(Thou) Pandita manifests the Five Sciences:
Sakyapa the sole refuge of the beings of the snowy country (Tibet).

10. All day and night prayers are said with respect;
Birth after birth Thy marks of glory, the perfections of Thy body are seen;
The Great Vehicle proclaimed by Thy ceaseless voice may be heard (from world to world).

[The above verses were composed by Tsongkhapa(2)]

11. By the eye of knowledge (Thou) seest all the Wisdom;
Manjusri Kunarabhuta manifested in yellow (as a monk):
Sakyapa is the crown ornament of Five Sciences:
I salute to the feet of Kunga Gyaltsen.

[Composed by Gedun Gyatso(4)]

12. By the wisdom, clear and wide as space
(Thou) illuminated all the Sciences, (Thou) the Lion of Speech (Buddha):
(Thou) the ornament of the Buddha’s Doctrine in the land of snow:
Oh! Kunga Gyaltsen, salute to (Thy) feet.

[Composed by Kongtul Yonten Gyatso(4)]

13. Thy faculty of refutation is the true (secret) path:
(Thine) single (stroke of) sword of Wisdom
Cuts the nets of doubts around consciousness:
(Thou) fearless Manjunatha of Sakya may Thou be victorious.

[Composed by Ju Mipham(5)]
NOTES

1. These panegyrics in honour of Sakya Pandita (Kunga Gyaltsen 1182-1251), by different scholars of different sects, are set in a chronological sequence.


4. Kongtul Yonten Gyatso of Kargyud (1813-1900) wrote several panegyrics and these are found in his works Vol. Ka: Chhos-je-skya-pan-chhen-la-bsngags-pahi-tshig-phreng-mtsho-byug-mgrin-glu.